

# SIERRA DE TRACCIÓN, TRONZADORA E INGLETADORA SEGA, SEGA TRASVERSALE, TRONCATRICE



43.006.87

PARKSIDE

ES

## SIERRA DE TRACCIÓN, TRONZADORA E INGLETADORA

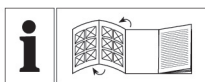
Instrucciones de utilización y de seguridad

IT

## SEGA, SEGA TRASVERSALE, TRONCATRICE

Indicazioni per l'uso e per la sicurezza





ES

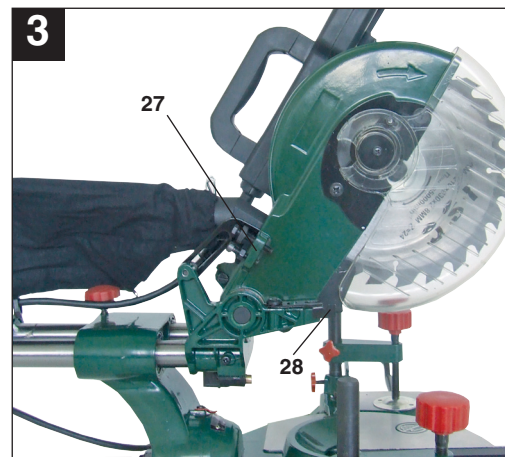
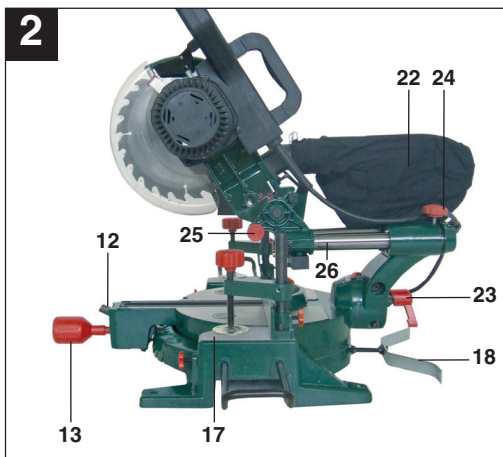
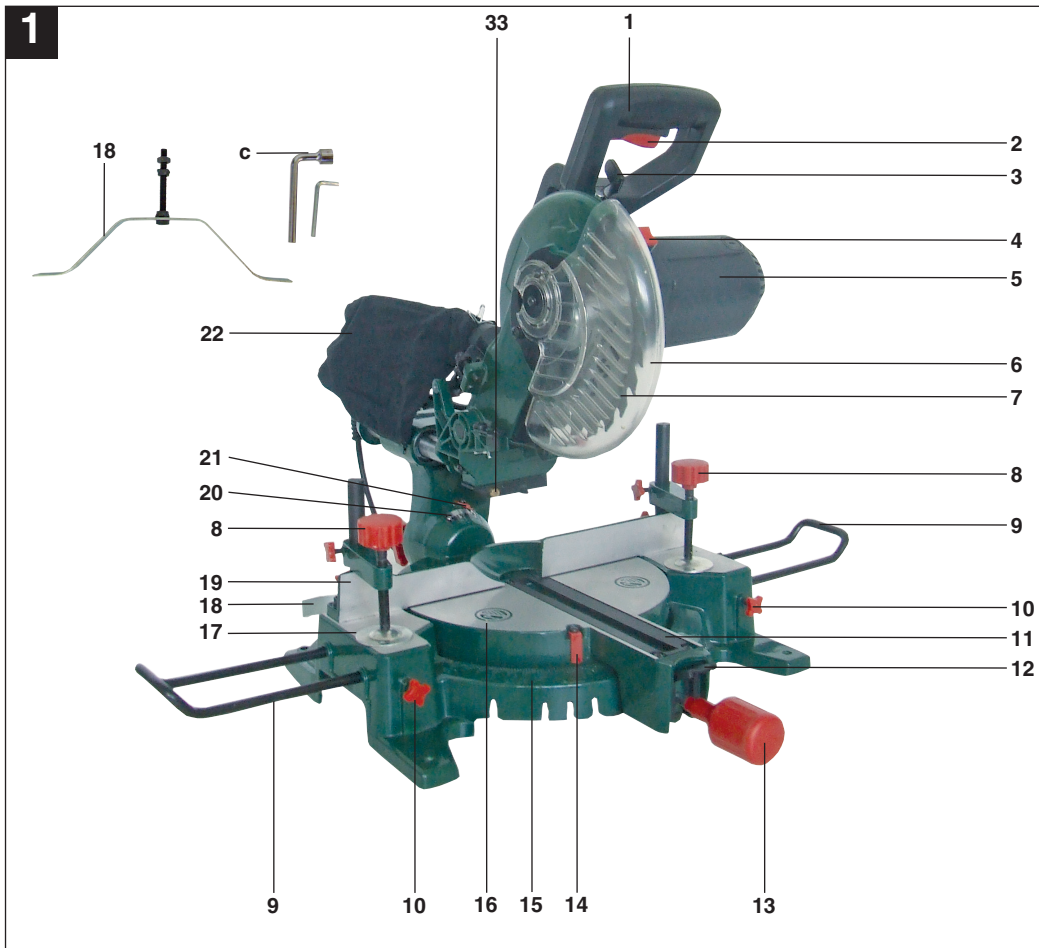
Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

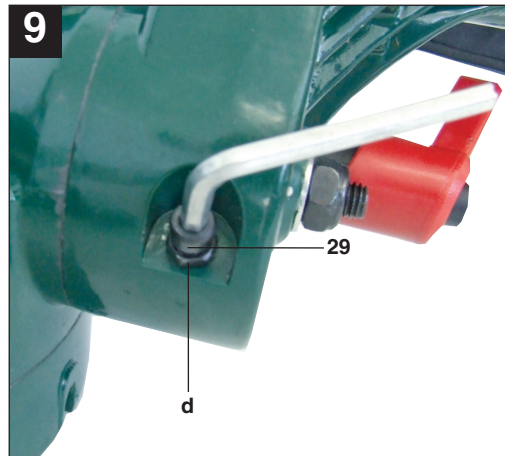
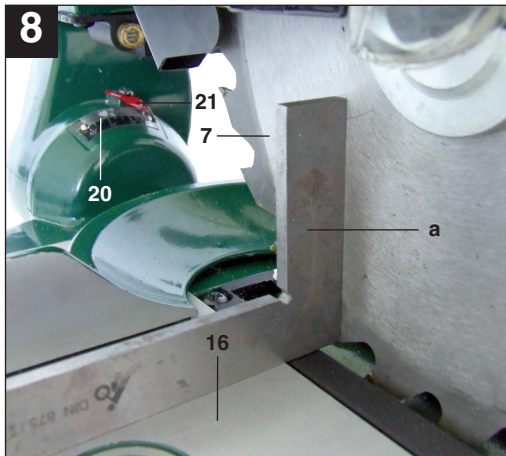
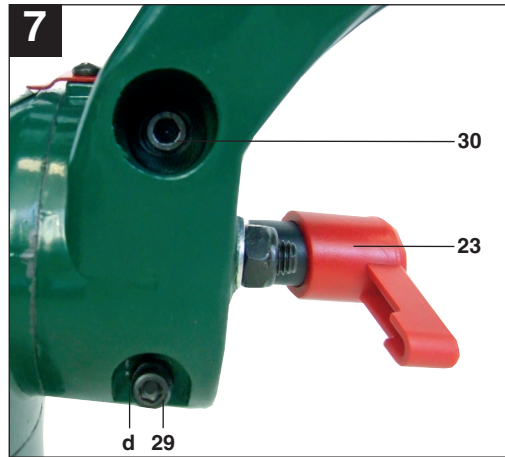
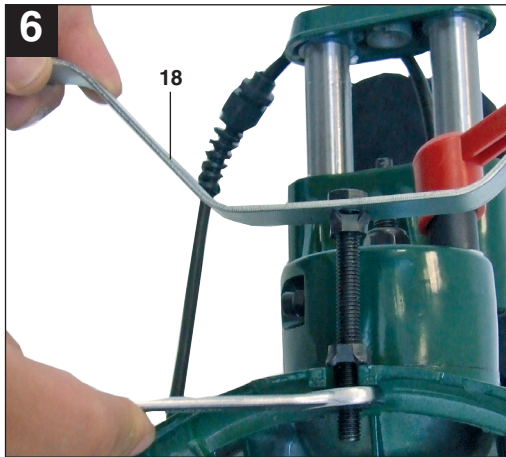
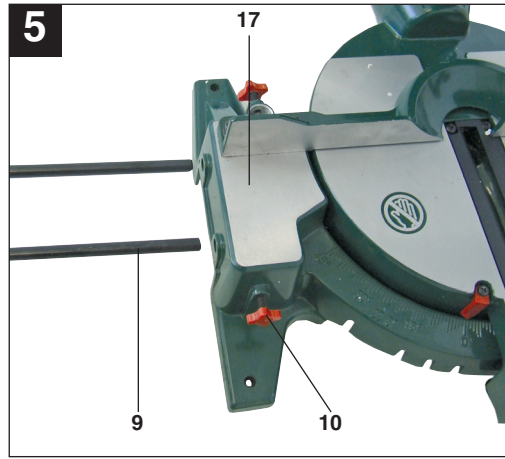
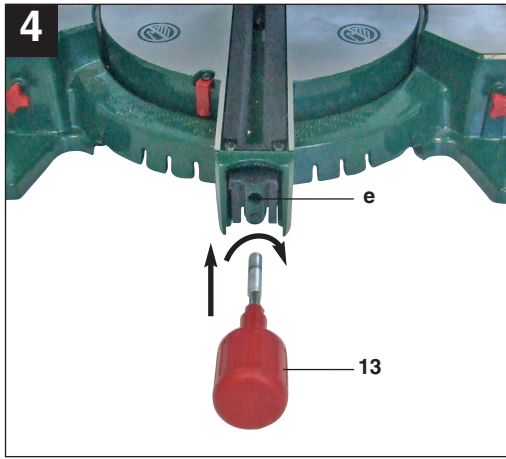
---

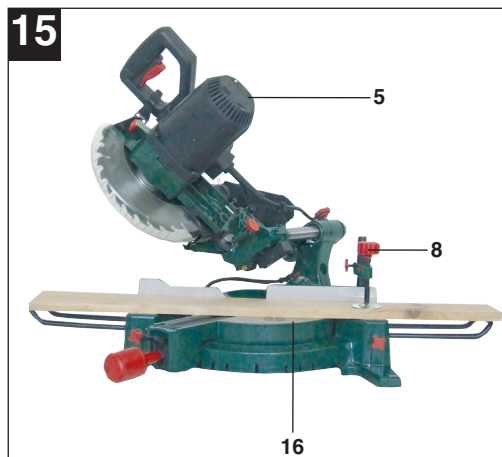
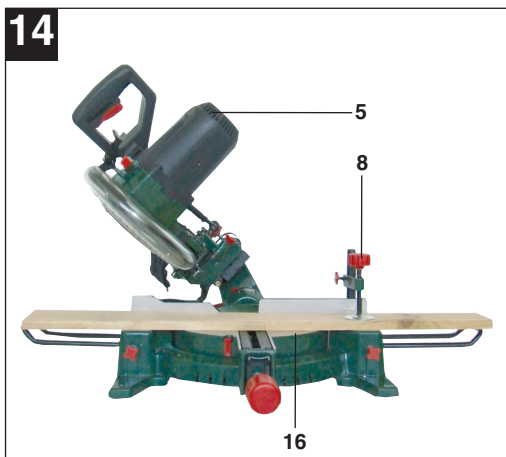
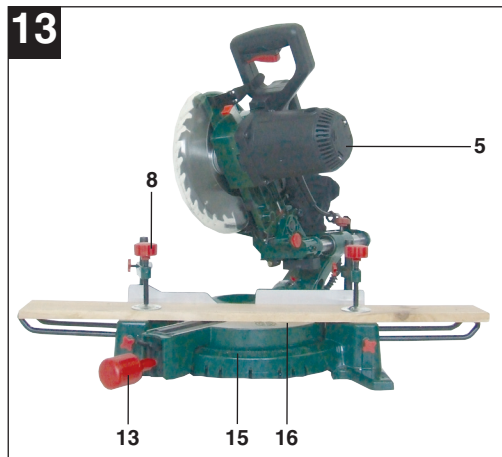
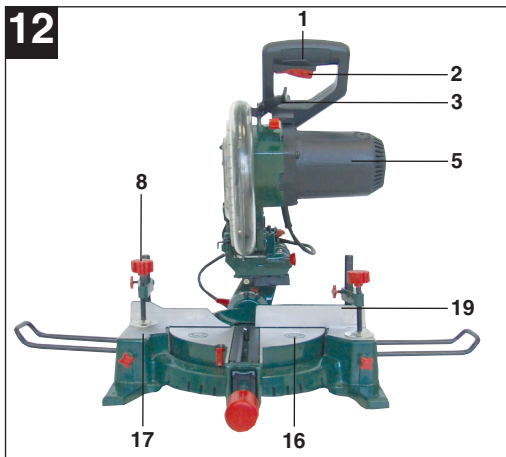
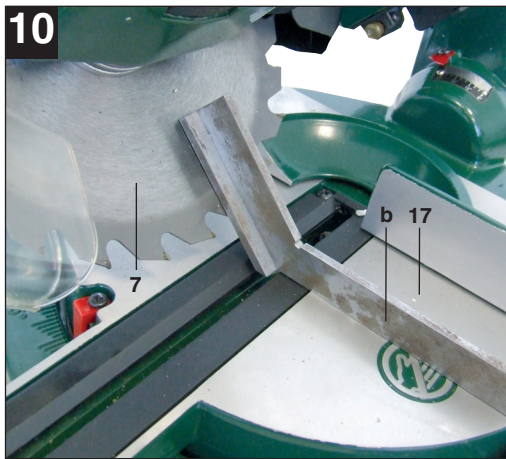
IT

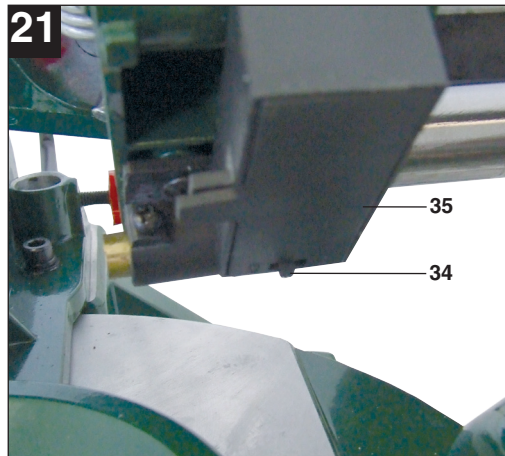
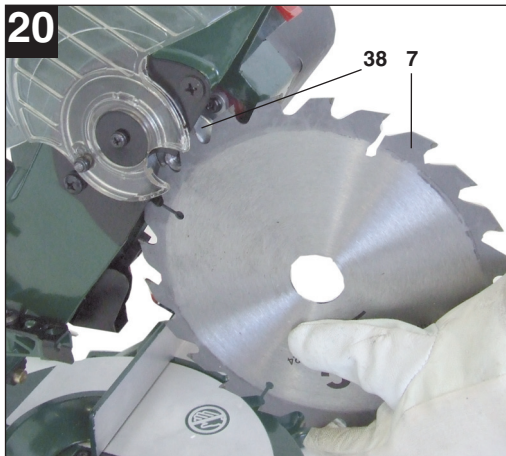
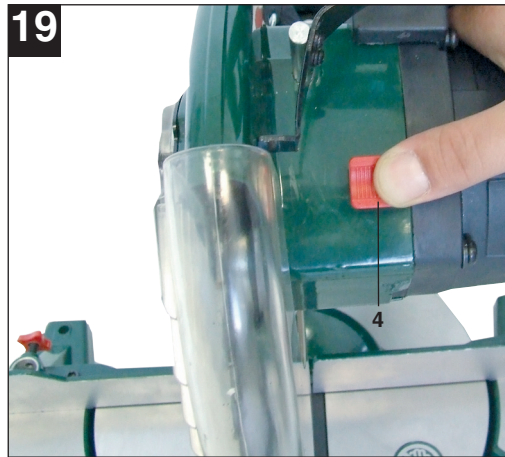
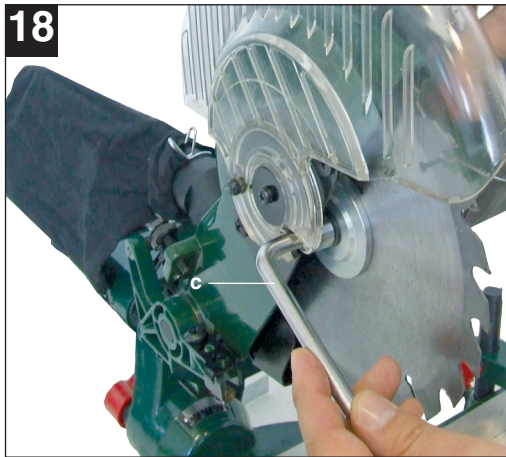
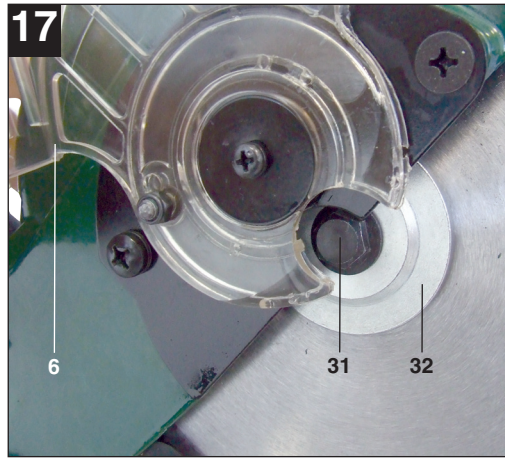
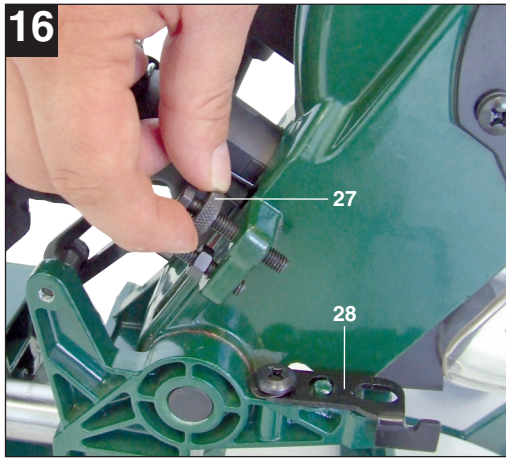
Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

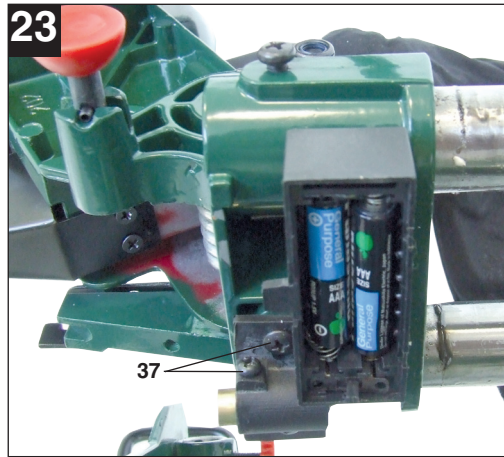
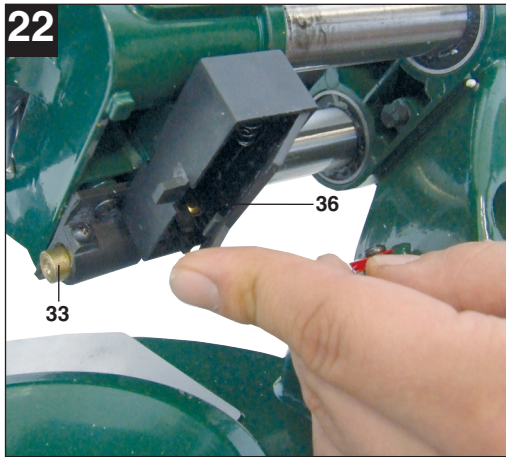
ES	Instrucciones de utilización y de seguridad	Página	8
IT	Indicazioni per l'uso e per la sicurezza	Pagina	24











**ES**

## Índice de contenidos:

**Página**

1. Introducción.....	9
2. Instrucciones de seguridad .....	9-14
3. Descripción del aparato.....	14
4. Volumen de entrega .....	14
5. Uso adecuado .....	14-15
6. Características técnicas .....	15-16
7. Antes de la puesta en marcha.....	16-17
8. Servicio.....	17-19
9. Cambio del cable de conexión a la red eléctrica.....	20
10. Limpieza, mantenimiento y pedido de piezas de repuesto.....	20
11. Eliminación y reciclaje .....	20-21
12. Declaración de conformidad.....	22
13. Certificado de garantía .....	23

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

Salvo modificaciones técnicas



## 1. Introducción

### ⚠ ¡Atención!

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente estas instrucciones de uso. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

## 2. Instrucciones de seguridad

### ⚠ ¡AVISO!

**Lea todas las instrucciones de seguridad e indicaciones.**

El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede provocar descargas, incendios y/o daños graves.

**Guarde todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para posibles consultas posteriores.**

### 2.1 Explicación de los símbolos que aparecen sobre el aparato



¡Tener en cuenta el manual de instrucciones!



¡Atención! ¡Peligro de sufrir daños! ¡No entrar en contacto con la hoja de la sierra en funcionamiento!



¡Ponerse protección respiratoria si se genera polvo!



¡Ponerse protectores para los oídos!



¡Ponerse gafas de protección!



Llevar guantes de protección

## 2.2 Instrucciones generales de seguridad para aparatos eléctricos

**¡Atención! A la hora de trabajar con herramientas eléctricas se han de tener en cuenta las siguientes medidas de seguridad para evitar descargas eléctricas o cualquier riesgo de accidente o incendio. Leer y observar estas instrucciones antes de utilizar el aparato.**

1. **Mantenga el orden en su área de trabajo.**
  - El desorden en el área de trabajo aumenta el riesgo de accidente.
2. **Tenga en cuenta el entorno del área de trabajo.**
  - No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia. No utilice herramientas eléctricas en un entorno húmedo o mojado. Procure que el área de trabajo esté bien iluminada. No utilice herramientas eléctricas en la proximidad de líquidos o gases inflamables.
3. **Protéjase contra las descargas eléctricas.**
  - Evite el contacto del cuerpo con las superficies conectadas a tierra (p. ej. tuberías, radiadores, cocinas eléctricas, refrigeradores).
4. **¡Mantenga los niños alejados!**
  - No permita que otras personas toquen la herramienta o el cable. Manténgalas alejadas de su área de trabajo.
5. **Guardar la herramienta en un lugar seguro**
  - Guardar las herramientas que no se utilicen en lugar cerrado y seco y fuera del alcance de los niños.
6. **No sobrecargue la máquina.**
  - Trabaja mejor y más seguro dentro del margen de potencia indicado.
7. **Utilice la herramienta adecuada.**
  - No utilice herramientas o dispositivos acoplables de potencia demasiado débil para ejecutar trabajos pesados. No utilice herramientas para trabajos para los que no han sido concebidas, p. ej. no utilice una sierra circular manual para cortar o podar un árbol.

- 8. Vista ropa de trabajo apropiada.**  
– No lleve vestidos anchos ni joyas. Podrían ser atrapados por piezas en movimiento. En trabajos al exterior, se recomienda llevar guantes de goma y calzado de suela antieslizante. Si su cabello es largo, téngalo recogido.
- 9. Lleve gafas de protección**  
– Utilice también una mascarilla si el trabajo ejecutado produce polvo.
- 10. Cuide el cable de alimentación.**  
– No lleve la máquina por el cable ni tire de él para desconectarla de la base en enchufe. Preserve el cable del calor, del aceite y de las aristas vivas.
- 11. Asegure bien la pieza de trabajo.**  
– Emplee un dispositivo de fijación o una mordaza para mantener firme la pieza de trabajo. Ello es más seguro que usando su mano y le permite tener ambas manos libres para manejar la herramienta.
- 12. No alargue demasiado su radio de acción.**  
– Evite adoptar una posición que fatigue su cuerpo. Mantenga un apoyo firme sobre el suelo y conserve el equilibrio en todo momento.
- 13. Mantenga sus herramientas cuidadosamente.**  
– Mantenga sus herramientas afiladas y limpias a fin de trabajar mejor y más seguro. Observe las prescripciones de mantenimiento y las indicaciones de cambio del utilaje. Verifique regularmente el estado de la clavija y del cable de alimentación y en caso de estar dañados, hágalos cambiar por una estación de servicio autorizada. Verifique el cable de extensión periódicamente y cámbielo si está dañado. Mantenga las empuñaduras secas y exentas de aceite y de grasa.
- 14. Desenchufe la clavija de la base de enchufe.**  
– En caso de no utilización, antes de proceder al mantenimiento y cuando cambie accesorios tales como hojas de sierra, brocas y cuchillas.
- 15. Retire las llaves de maniobra.**  
– Antes de poner la herramienta en marcha, asegúrese de que las llaves y útiles de reglaje hayan sido retirados.
- 16. Evite un arranque involuntario.**  
– No lleve la máquina teniendo el dedo sobre el interruptor en tanto que esté enchufada. Asegúrese de que el interruptor esté en posición de paro antes de enchufar la máquina a la red.
- 17. Cable de prolongación para el exterior.**  
– En el exterior, utilice solamente cables de prolongación homologados y marcados en consecuencia para ello.
- 18. Esté siempre alerta.**  
– Observe su trabajo. Use el sentido común. No trabaje con la herramienta cuando esté cansado.
- 19. Comprobar si el aparato ha sufrido daños**  
– Comprobar cuidadosamente que los dispositivos de protección o partes ligeramente dañadas funcionen de forma adecuada y según las normas antes de seguir utilizando el aparato. Comprobar si las piezas móviles funcionan correctamente, sin atascarse o si hay piezas dañadas. Todas las piezas deberán montarse correctamente para garantizar la seguridad del aparato.  
Las piezas o dispositivos de protección dañados se deben reparar o sustituir en un taller de asistencia técnica al cliente, a menos que en el manual de instrucciones se indique lo contrario. Los interruptores averiados deben sustituirse en un taller de asistencia técnica al cliente. No utilizar ninguna herramienta cuando no funcione el interruptor de conexión/desconexión.
- 20. ¡Atención!**  
– El uso accesorios y acoplamientos distintos de los mencionados en el manual de instrucciones o recomendados en el catálogo del fabricante de la máquina, puede significarle un riesgo de lesiones personales.  
Para amoladoras: Conserve la protección del disco en su lugar. Use siempre gafas de protección. Use sólo discos con «Velocidad de seguridad» por lo menos tan alta como las «RPM en vacío» marcadas sobre la placa de características. Use protectores para los oídos cuando trabaje durante un

tiempo prolongado.

Para martillos: Use protectores para los oídos cuando trabaje durante un tiempo prolongado.

### 21. Haga reparar su herramienta por un especialista.

– Esta herramienta eléctrica está de acuerdo con las reglas de seguridad en vigor. Toda reparación debe ser hecha por un especialista y únicamente con piezas de origen, si no, puede acarrear graves riesgos para la seguridad del usuario.

### 22. Proceda a conectar el equipo de captación de polvo

– Si existen dispositivos que permitan la conexión de una captación de polvo compruebe que esté conectada y sea asimismo utilizada.

## 2.3 Instrucciones especiales de seguridad para el aparato

### 1. Medidas de seguridad

- Cambiar la pieza de revestimiento de la mesa cuando esté desgastada.
- Utilizar exclusivamente hojas de sierra recomendadas por el fabricante que cumplan la norma EN 847-1.
- En caso necesario, llevar equipos de protección personal adecuados. Éstos pueden incluir:
  - Protección para los oídos de cara a evitar daños auditivos;
  - Mascarilla para evitar el riesgo de respirar polvo perjudicial.
  - Llevar guantes de protección para manipular hojas de sierra y materiales rugosos. Siempre que sea posible, las hojas de sierra deberán transportarse en una funda protectora.
- Los siguientes factores pueden influir en la emisión de polvo:
  - Hojas de sierra gastadas, dañadas o agrietadas
  - Potencia recomendada de absorción del equipo 20 m/s
  - Guiar la pieza correctamente
- No utilizar hojas de sierra de acero rápido altamente aleado (acero HSS).

## 2. Instrucciones de seguridad para el láser



**Atención : Radiación láser**  
**No mirar directamente el trayecto del rayo**  
**Clase de láser 2**

Achtung  
 Laserstrahlung  
 Nicht in den Strahl blicken!  
 Laserspezifikation nach  
 EN 60825-1:1994+A1+A2  
 Laser Klasse 2  
 λ: 650 nm P: 1 mW

Protéjase Ud. mismo y al medio ambiente tomando las medidas adecuadas para prevenir cualquier tipo de accidente.

- No mirar directamente el trayecto del rayo láser sin gafas protectoras.
- No mirar jamás directamente en el canal de salida del rayo.
- No dirigir nunca el rayo láser sobre superficies reflectantes, ni tampoco sobre personas ni animales. Incluso un rayo láser de baja potencia puede provocar lesiones oculares.
- Atención: si no se siguen estas instrucciones al pie de la letra se podría producir una exposición peligrosa a las radiaciones.
- Jamás abrir el módulo láser.
- Si el aparato no se utiliza por un espacio prolongado de tiempo, se deberían retirar las pilas.
- No utilizar nunca un instrumento óptico (p. ej. una lupa) para observar el rayo láser.
- Antes de cada uso, compruebe que el láser no presente daños externos. Para evitar peligros, no utilizar el aparato si muestra daños.
- El aparato sólo debe ser reparado por un taller de atención al cliente.

### 3. Instrucciones de seguridad para las pilas

- No recargar nunca las pilas. Existe peligro de explosión.
- Mantener las pilas alejadas de los niños, no arrojarlas al fuego, cortocircuitarlas o desmontarlas.
- Limpiar los contactos de las pilas y del

**ES**

aparato cuando sea necesario y antes de introducirlos.

- Retirar inmediatamente las pilas gastadas del aparato. ¡El ácido de su interior podría derramarse!
- Cambiar siempre todas las pilas al mismo tiempo. Utilizar únicamente pilas nuevas del mismo tipo.
- Evitar el contacto con la piel, los ojos y las mucosas. En caso de entrar en contacto con los ácidos de las pilas, lavar la zona inmediatamente con abundante agua y acudir a un médico.
- No exponer las pilas a condiciones extremas como radiadores, radiación solar. ¡El riesgo de que se derrame el ácido aumenta!

#### 4. Conservación y servicio

- Las siguientes condiciones pueden influir en los niveles de ruido que afectan al operario.
  - Tipo de la hoja de la sierra (p. ej., hojas de sierra para reducir la exposición al ruido)
  - Material de la pieza
  - Fuerza que se ejerce para desplazar la pieza contra la hoja de la sierra.
- Los fallos en la máquina, incluyendo los dispositivos de protección y las hojas de sierra, se deberán comunicar de inmediato a la persona responsable de la seguridad.

#### 5. Servicio seguro

- Utilizar una hoja de sierra adecuada para el material a cortar.
- No utilizar nunca la sierra de tracción, oscilante y para cortar ingletes para cortar otros materiales diferentes a los indicados por el fabricante.
- A la hora de transportar la máquina, utilizar solamente los equipos de transporte y nunca los dispositivos de seguridad para manejo o transporte.
- Utilizar la sierra únicamente si se encuentra en óptimas condiciones y si ha sido sometida a un correcto mantenimiento.
- Tener en cuenta que el dispositivo que sirve para girar el brazo esté sujeto de

forma segura al cortar ingletes.

- El suelo cerca de la máquina debe ser liso, estar limpio y no presentar partículas sueltas como, p. ej., virutas y residuos de corte.
- El usuario debe estar lo suficientemente instruido en la aplicación, el ajuste y el manejo de la máquina.
- Utilizar únicamente hojas de sierra afiladas. Mantener el número de revoluciones máximo indicado en la hoja de la sierra.
- Utilizar únicamente aquellas arandelas distanciadoras y aros de husillo que sean apropiados para el uso previsto por el fabricante.
- Si la máquina está dotada de láser, éste no podrá ser cambiado por uno que sea de otro tipo. Las reparaciones solo deberán ser llevadas a cabo por el fabricante del láser o por un representante autorizado.
- No retirar ningún residuo de corte o demás trozos de material de la zona de corte mientras la máquina esté funcionando y la sierra no haya alcanzado la posición de reposo.
- Comprobar que la máquina, en la medida que sea posible, esté siempre sujeta a un banco de trabajo o una mesa.
- Asegurar las piezas largas para que no se vuelquen al final del proceso de corte (p. ej., soporte largo).

#### 6. Instrucciones de seguridad adicionales para sierras oscilantes

- Poner las instrucciones de seguridad a disposición de todas aquellas personas que trabajen con la máquina.
- No utilizar la sierra para serrar madera para quemar.
- **¡Cuidado!** Siempre que la hoja de la sierra esté girando, existe peligro de sufrir lesiones en manos y dedos.
- Comprobar antes de la puesta en marcha que la tensión de la placa de identificación del aparato coincida con la tensión de la red.
- Si se precisa una alargadera, asegurarse de que la sección de la misma sea suficiente para el consumo de corriente de la sierra. Sección mínima: 1,5 mm<sup>2</sup>.

- Utilizar el tambor de arrollamiento de cable sólo estando el cable completamente desenrollado.
- La persona encargada de operar la máquina debe tener 18 años como mínimo; los aprendices, 16 años como mínimo, aunque éstos últimos sólo bajo supervisión.
- No distraer a las personas que estén trabajando con la máquina.
- Observar el sentido de giro del motor y de la hoja de la sierra.
- Después de desconectar el accionamiento, no se debe frenar en ningún caso la hoja de la sierra ejerciendo contrapresión en los lados de la misma.
- Realizar el montaje de hojas de sierra sólo si están bien afiladas, sin grietas y sin deformaciones.
- Sustituir inmediatamente las hojas de sierra defectuosas.
- No utilizar nunca hojas de sierra que no tengan las mismas características que las descritas en el manual de instrucciones.
- Es preciso asegurarse de que la flecha indicadora de dirección de la hoja de la sierra coincida con la flecha especificada en el aparato.
- Cerciorarse de que la hoja de la sierra no entre en contacto en ninguna posición con la mesa giratoria, para ello hacer girar la hoja de la sierra desconectada con la mano a 45° y a 90°. En caso necesario, ajustar de nuevo el cabezal de la sierra.
- Es preciso asegurarse de que todos los dispositivos que cubren la hoja de la sierra funcionen perfectamente.
- La protección de la hoja de sierra móvil no se debe inmovilizar cuando esté abierta.
- Los dispositivos de seguridad de la máquina no se deben desmontar o inutilizar.
- Sustituir inmediatamente los dispositivos de seguridad dañados o defectuosos.
- No cortar ninguna pieza que sea tan pequeña que no se pueda sujetar de forma segura con la mano.
- Evitar colocar las manos de manera que puedan entrar en contacto directo con la hoja de la sierra en caso de que resbalase de forma inesperada.
- Las piezas redondas como, por ejemplo, barras, se deben sujetar siempre con un dispositivo adecuado para el caso.
- La pieza a trabajar no debe tener ningún clavo u otra materia extraña.
- Mantenerse continuamente en posición lateral a la hoja de la sierra.
- No forzar la máquina hasta el punto de que se detenga.
- Mantener la pieza siempre presionada contra la mesa de trabajo y la guía de corte, para evitar que se mueva o tuerza.
- Asegurarse de que las piezas cortadas puedan salir por ambos lados de la hoja de la sierra. De lo contrario, es posible que entren en contacto con la hoja de la sierra y salgan proyectadas.
- No serrar jamás varias piezas al mismo tiempo.
- No retirar nunca astillas sueltas, virutas o trozos de madera enganchados en la hoja de la sierra estando la misma en funcionamiento.
- Desconectar la máquina para reparar averías o retirar los trozos de madera enganchados. – Desenchufar el aparato –
- Una vez finalizada la reparación o el mantenimiento, se deberán volver a montar inmediatamente todos los dispositivos de seguridad y de protección.
- Observar en todo momento las instrucciones de seguridad, de trabajo y de mantenimiento, así como las dimensiones especificadas en las características técnicas.
- Respetar también las prescripciones pertinentes en materia de protección contra accidentes y los demás reglamentos en materia de seguridad.
- Respetar el cuaderno de instrucciones de la mutua de prevención accidentes laborales (VBG 7j).
- Sólo se permite el trabajo con la sierra en recintos cerrados si se utiliza el dispositivo de aspiración adecuado.
- La sierra oscilante se debe conectar a una toma tipo Schuko (toma de puesta a tierra) de 230 V, con una protección por fusible mínima de 10 A.
- No utilizar una sierra de menor potencia a

**ES**

la requerida para realizar trabajos pesados.

- Tener cuidado al realizar trabajos en vertical.
- ¡Atención, es preciso tener especial cuidado cuando se realicen cortes dobles de ingletes!

**Guardar las instrucciones de seguridad en lugar seguro**

### 3. Descripción del aparato

1. Empuñadura
2. Interruptor ON/OFF
3. Palanca de desbloqueo
4. Bloqueo del eje de la sierra
5. Cabezal de máquina
6. Protección móvil para la hoja de la sierra
7. Hoja de la sierra
8. Dispositivo de sujeción
9. Soporte de la pieza
10. Tornillo de fijación para soporte de la pieza
11. Revestimiento de mesa
12. Palanca para la posición de enclavamiento
13. Empuñadura de sujeción
14. Indicador
15. Escala graduada
16. Mesa giratoria
17. Mesa para sierra de sujeción fija
18. Estribo adicional
19. Guía de corte
20. Escala graduada
21. Indicador
22. Bolsa colectora de virutas
23. Tornillo de fijación
24. Tornillo de fijación para la guía de tracción
25. Perno de seguridad
26. Guía de tracción
27. Tornillo moleteado para limitación de profundidad de corte
28. Tope para limitación de profundidad de corte
29. Tornillo de reglaje
30. Tornillo de reglaje
31. Tornillo de la brida
32. Brida exterior
33. Láser
34. Interruptor ON/OFF láser
35. Compartimento de pilas

36. Tapa del compartimento de pilas
37. Tornillos para el ajuste del láser
38. Brida interior

- a) Ángulo de tope de 90° (no incluido en el volumen de entrega)
- b) Ángulo de tope de 45° (no incluido en el volumen de entrega)
- c) Llave de ajuste
- d) Contratuerca
- e) Alojamiento roscado

### 4. Volumen de entrega

- Sierra de tracción, oscilante y para cortar ingletes
- 2 dispositivos de sujeción(8)
- 2 soportes de la pieza (9)
- Bolsa colectora de virutas (22)
- Llave allen
- Llave de ajuste (C)
- Estribo adicional (18)
- 2 pilas (1,5V LR6)
- Empuñadura de sujeción(13)

### 5. Uso adecuado

La sierra de tracción, oscilante y para cortar ingletes sirve para cortar madera y plástico conforme al tamaño de la máquina. La sierra no está indicada para cortar leña.

Utilizar la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

Sólo pueden utilizarse discos adecuados para esta sierra. Está prohibido utilizar en ella cualquier tipo de discos para amoladoras.

Las instrucciones de seguridad, así como de montaje y servicio indicadas en este manual se consideran como parte integrante del uso apropiado.

Cualquier persona que desee trabajar con el aparato y efectuar trabajos de mantenimiento, deberá estar familiarizado con él y conocer los posibles peligros existentes.

Además se tendrán en cuenta la instrucciones de prevención de accidentes laborales vigentes.

Adicionalmente se observarán las reglas generales de medicina laboral y seguridad en el ámbito de trabajo.

Cualquier cambio efectuado en el aparato y los daños ocasionados por tal cambio exoneran al fabricante de toda responsabilidad.

A pesar de hacer un uso apropiado del aparato no se pueden eliminar integralmente todos los factores de riesgo. Según la construcción y la composición de la máquina, pueden aparecer los siguientes riesgos:

- No tocar con la mano aquellas zonas del disco que no estén cubiertas.
- No tocar con la mano el disco en funcionamiento (peligro de sufrir cortaduras).
- Rebote de piezas y trozos de piezas sueltas
- Peligro de roturas de disco.
- Peligro de que salgan disparados trozos del recubrimiento de metal duro del disco.
- De no usar protectores para los oídos es posible sufrir daños en el aparato auditivo.
- Peligro de emisiones de polvo nocivas al cortar madera en espacios cerrados.
- El producto cumple los requisitos de la norma EN 61000-3-11 y debe someterse a condiciones especiales de conexión. Es decir, los puntos de conexión no se pueden escoger libremente.
- Se pueden producir oscilaciones de tensión en el aparato en caso de que la alimentación de red sea desfavorable.
- El producto está diseñado exclusivamente para su uso en puntos de conexión con una

capacidad de corriente de red de al menos 100 A por fase.

- El usuario debe asegurarse de que el punto de conexión en el que desea poner en marcha el producto cumpla con dicho requisito. En caso necesario, debe consultar a la empresa de suministro energético.

## 6. Características técnicas

Motor de corriente alterna	230 V ~ 50 Hz
Potencia absorbida	1700 vatios
Régimen de funcionamiento	S1
Revoluciones en vacío $n_0$	4800 min <sup>-1</sup>
Disco de metal duro	∅210 x ∅30 x 2,8 mm
Número de dientes	24
Radio de giro lateral	-45° / 0° / +45°
Corte al inglete	0° a 45° a la izquierda
Anchura de corte a 90°	205 x 65 mm
Anchura de corte a 45°	140 x 65 mm
Anchura de corte 2x45° (Corte doble al inglete)	140 x 40 mm
Peso	15 kg
Clase de láser:	2
Longitud de onda láser:	650 Nm
Potencia láser:	≤ 1mW
Alimentación de corriente del módulo láser:	2 pilas micro de 1,5 V (AAA)

### Nivel de emisión de ruidos

El nivel sónico de esta sierra ha sido medido según las normas DIN EN ISO 3744; 11/95, E DIN EN 31201; 6/93, ISO 7960 anexo A; 2/95. El ruido generado en el lugar de trabajo puede superar los 85 db (A). En este caso se requieren tomar medidas de protección sónica para el operario (póngase protectores del oído).

	En vacío
Nivel de presión acústica $L_{pA}$	86 dB(A)
Nivel de potencia sónica $L_{WA}$	99 dB(A)

Los valores descritos son valores de emisión y no tienen por qué ser representativos para cada lugar de trabajo. Aunque existe una correlación (interacción) entre los niveles de emisión y los niveles de inmisión, no se puede deducir de ello de forma fiable si es preciso o no tomar precauciones adicionales. Los factores que pueden influir en el nivel de inmisión actual existente en un lugar de trabajo son: la duración de las operaciones, las características particulares del recinto de trabajo, otras fuentes de ruidos etc., por ejemplo, el número de máquinas y otros procesos derivados. Los valores en cada lugar de trabajo pueden variar de país a país. Esta información está destinada a ayudar al usuario a realizar una mejor estimación de los posibles riesgos y amenazas.

## 7. Antes de la puesta en marcha

### 7.1 Generalidades

- Colocar la máquina en una posición estable, es decir, fijarla con tornillos a un banco de trabajo, un soporte universal o a otro tipo de soporte.
- Antes de la puesta en servicio deberán instalarse de nuevo correctamente todas las cubiertas y dispositivos de seguridad.
- El disco debe funcionar libremente.
- Antes de trabajar con madera ya usada compruebe que no lleve clavos, tornillos u otros cuerpos extraños.
- La hoja de sierra debe estar correctamente montada antes de pulsar el interruptor ON/OFF. Las piezas móviles deben desplazarse sin problemas.
- Antes de la conexión, comprobar que los datos de la placa de datos coincidan con los de la red eléctrica.

### 7.2 Montar la sierra (fig. 1-3, 5-6)

- Enroscar la empuñadura de sujeción (13) en el alojamiento roscado (e).
- Para ajustar la mesa giratoria (16) aflojar la empuñadura de sujeción (13) dando aprox. 2 vueltas para desbloquear la mesa (16).
- Pulsar la palanca para la posición de enclavamiento (12), girar la mesa giratoria (16) y el indicador (14) hasta conseguir el ángulo deseado en la escala graduada (15) y fijarlo con la empuñadura de sujeción (13). La sierra cuenta con posiciones de enclavamiento a - 45°, -30°, -22,5°, -15°, 0°, 15°, 22,5°, 30° y 45°, en las que las que se puede encajar la palanca (12).
- Para desbloquear la hoja de la posición inferior, presionar el cabezal de la máquina (5) ligeramente hacia abajo. Al mismo tiempo extraer del perno de seguridad (25) del soporte del motor. Girar el perno (25) 90° para que la hoja permanezca bloqueada.
- Girar hacia arriba el cabezal de la máquina (5) hasta que se enclave la palanca (3).
- Montar los dispositivos de sujeción (8) izquierdo y/o derecho en la mesa fija para sierra (17).
- Soltar los tornillos de fijación para el soporte de la pieza (10).
- Montar el soporte de la pieza (9) a la mesa para sierra de sujeción fija (17) y apretar el tornillo de fijación (10) convenientemente (fig. 5).
- Montar el segundo soporte de la pieza (9) en el lateral opuesto de la sierra y asegurarlo con el tornillo de fijación (10) correspondiente.
- El cabezal de la máquina (5) se puede inclinar hacia la izquierda como máximo 45° soltando el tornillo de fijación (23).
- Atornillar el estribo adicional (18) en el lado posterior de la máquina (fig. 6)



### 7.3 Ajuste de precisión del tope para un corte de 90° (fig 7 - 8)

- **El ángulo tope no se incluye en el volumen de entrega.**
- Fijar la mesa giratoria (16) a 0°.
- Soltar el tornillo de fijación (23) y con ayuda de la empuñadura (1) inclinar el cabezal de la máquina (5) hacia la derecha.
- Situar el ángulo tope de 90° (a) entre la hoja de la sierra (7) y la mesa giratoria (16).
- Aflojar la contratuerca (d). Ajustar el tornillo de reglaje (29) hasta que el ángulo entre la hoja de sierra (7) y la mesa giratoria (16) sea de 90°.
- Volver a apretar la contratuerca (d) para fijar dicho ajuste.
- Comprobar la posición del indicador (21) en la escala graduada (20). En caso necesario, aflojar el indicador (21) con el destornillador para tornillos de cabeza ranurada en cruz, colocarlo en la posición 0° en la escala graduada (20) y volver a apretarlo.

### 7.4 Ajuste de precisión del tope para un corte de ingletes de 45° (fig. 1, 7, 10 - 11)

- **El ángulo tope no se incluye en el volumen de entrega.**
- Fijar la mesa giratoria (16) a 0°.
- Soltar el tornillo de fijación (23) e inclinar el cabezal de la máquina (5) completamente hacia la izquierda con ayuda de la empuñadura (1) hasta que alcance los 45°.
- Situar el ángulo tope de 45° (b) entre la hoja de la sierra (7) y la mesa giratoria (16).
- Aflojar la contratuerca y reajustar el tornillo de reglaje (30) hasta que el ángulo entre la hoja de la sierra (7) y la mesa giratoria (16) sea exactamente de 45°.

## 8. Funcionamiento

### 8.1 Corte de 90° y mesa giratoria 0° (fig.1-3, 12)

**¡Atención!** El muelle recuperador hace que la máquina tienda a moverse hacia arriba de forma automática. En este caso, no soltar la empuñadura (1) cuando se haya finalizado el corte, mover el cabezal de la máquina (5) lentamente hacia arriba ejerciendo una ligera contrapresión.

En cortes con un ancho de hasta aprox. 100 mm, la función de tracción de la sierra se puede fijar en la posición posterior con el tornillo de fijación para la guía de tracción (24). Si la anchura del corte es superior a 100 mm, se debe comprobar que el tornillo de fijación para la guía de tracción (24) esté suelto y el cabezal de la máquina (5) se pueda mover.

- Colocar el cabezal de la máquina (5) en la posición superior.
- Desplazar el cabezal de la máquina (5) en la empuñadura (1) hacia atrás y fijarla, en caso necesario, en esta posición. (dependiendo de la anchura de corte)
- Colocar la madera que se desee cortar en la guía de corte (19) y sobre la mesa giratoria (16).
- Comprobar que el material con el dispositivo de sujeción (8) se encuentre sobre la mesa para sierra con sujeción fija (17) con el fin de evitar que se desplace durante el proceso de corte.
- Para desbloquear el cabezal de máquina (5), presionar la palanca de desbloqueo (3).
- Para conectar el motor, pulsar el interruptor ON/OFF (2).
- Con guía de tracción fija (26): Presionando ligeramente, mover homogéneamente hacia abajo el cabezal de la máquina (5) con ayuda de la empuñadura (1) hasta que la hoja de la sierra (7) haya cortado la pieza.
- Con guía de tracción no fija (26): llevar el cabezal de la máquina (5) completamente hacia delante. Bajar completamente la empuñadura (1), de forma homogénea y

**ES**

ejerciendo una ligera presión. A continuación desplazar lenta y homogéneamente el cabezal de la máquina (5) hacia atrás hasta que la hoja de la sierra (7) haya cortado completamente la pieza.

- Una vez finalizado el proceso de serrado volver a colocar el cabezal de la máquina (5) en la posición de descanso superior y soltar el interruptor ON/OFF (2).

### 8.2 Corte de 90° y mesa giratoria 0°- 45° (fig. 1-3, 13)

Con la sierra oscilante se pueden realizar cortes oscilantes hacia la izquierda de 0° a 45° y hacia la derecha de 0° a 45° con respecto a la guía de corte.

- Soltar la mesa giratoria (16) aflojando la empuñadura de sujeción (13).
- Pulsar la palanca para la posición de enclavamiento (12). Girar la mesa giratoria (16) y el indicador (14) hasta conseguir el ángulo deseado en la escala graduada (15) y fijarlos con la empuñadura de sujeción (13). La sierra cuenta con posiciones de enclavamiento a - 45°, -30°, -22,5°, -15°, 0°, 15°, 22,5°, 30° y 45°, en las que se puede encajar la palanca (12).
- Realizar el corte tal y como se describe en el punto 8.1

### 8.3 Corte de ingletes 0°-45° y mesa giratoria 0° (fig 1 – 3, 14)

Con la sierra se pueden realizar cortes de ingletes hacia la izquierda de 0° a 45° con respecto a la superficie de trabajo.

- En caso necesario desmontar el dispositivo de sujeción (8) o montarlo en el lateral opuesto de la mesa para sierra de sujeción fija (17).
- Colocar el cabezal de la máquina (5) en la posición superior.
- Fijar la mesa giratoria (16) a 0°.
- Soltar el tornillo de fijación (23). Usando la empuñadura (1), inclinar el cabezal de la máquina (5) hacia la izquierda hasta que el indicador (21) muestre la medida deseada en la escala (20).
- Volver a apretar el tornillo de ajuste (23).

- Realizar el corte como se describe en el apartado 8.1.

### 8.4 Corte de ingletes 0°- 45° y mesa giratoria 0°- 45° (fig. 1–3, 15)

Con la sierra oscilante se pueden realizar cortes de ingletes hacia la izquierda de 0° a 45° con respecto a la superficie de trabajo y, al mismo tiempo, de 0° a 45° a la izquierda o de 0° a 45° a la derecha con respecto a la guía de tope (corte de ingletes doble).

- En caso necesario, desmontar el dispositivo de sujeción (8) o montarlo en el lateral opuesto de la mesa para sierra de sujeción fija (17).
- Colocar el cabezal de la máquina (5) en la posición superior.
- Soltar la mesa giratoria (16) aflojando la empuñadura de sujeción (13).
- Pulsar la palanca para la posición de enclavamiento (12). Girar la mesa giratoria (16) y el indicador (14) hasta conseguir el ángulo deseado en la escala graduada (15) y fijarlos con la empuñadura de sujeción (13).
- Soltar el tornillo de fijación (23) e inclinar el cabezal de la máquina (5) hacia la izquierda con ayuda de la empuñadura (1) hasta que alcance la medida angular deseada (véase el punto 8.3).
- Volver a apretar el tornillo de ajuste (23).
- Realizar el corte tal y como se describe en el punto 8.1.

### 8.5 Limitación de profundidad de corte (fig. 16)

- Con ayuda del tornillo (27) se puede regular de forma continua la profundidad de corte. Para ello soltar la tuerca moleteada del tornillo (27). Colocar hacia afuera el tope para limitar la profundidad de corte (28). Ajustar la profundidad de corte deseada apretando o aflojando el tornillo (27). A continuación, volver a apretar la tuerca moleteada en el tornillo (27).
- Comprobar el ajuste realizando un corte de prueba.

### 8.6 Bolsa colectora de virutas (fig. 2)

La sierra está equipada con una bolsa colectora (22) de virutas.

La bolsa colectora de virutas (22) se puede vaciar abriendo la cremallera situada en la parte inferior.

### 8.7 Cambiar la hoja de la sierra (fig 1, 17-20)

#### ¡Desenchufar el aparato!

- Girar el cabezal de máquina (5) hacia arriba. Bloquearlo en esta posición con el perno de seguridad (25).
- Presionar la palanca de desbloqueo (3) y subir la protección de la hoja de sierra (6) hacia arriba hasta que la entalladura en la protección de la hoja de la sierra (6) se encuentre situada sobre el tornillo de la brida (31).
- Presionar con una mano el dispositivo de bloqueo del eje de la sierra (4). Con la otra mano, colocar la llave de ajuste (C) sobre el tornillo de la brida (31).
- Presionar el dispositivo de bloqueo del eje de la sierra (4) y girar el tornillo de la brida (31) lentamente hacia la derecha. Tras un giro como máximo, el dispositivo de bloqueo del eje de la sierra (4) se enclava.
- Seguidamente, aplicando un poco más de fuerza, aflojar el tornillo de brida (31) girando en el sentido de las agujas del reloj.
- Desatornillar totalmente el tornillo de la brida (31) y extraer la brida exterior (32).
- Extraer y retirar hacia abajo la hoja de la sierra (7) de la brida interior (38).
- Limpiar con cuidado tornillo de la brida (31), la brida exterior (32) y la brida interior (38).
- Volver a ajustar y apretar la nueva hoja de sierra (7) con la misma secuencia de pasos pero en sentido inverso.
- **Atención!** La oblicuidad de corte de los dientes, es decir, el sentido de giro de la hoja de la sierra (7), debe coincidir con la dirección de la flecha indicada en la caja.
- Antes de continuar trabajando, comprobar que los dispositivos de protección funcionen correctamente.
- **Atención!** Después de cada cambio de hoja de sierra (7), comprobar si dicha hoja

gira sin problemas en posición vertical, así como inclinada 45°, en el revestimiento de la mesa (11).

- **¡Atención!** La hoja de la sierra (7) se debe cambiar y alinear correctamente.

### 8.8 Transporte (fig. 1 - 3)

- Apretar la empuñadura de sujeción (13) para bloquear la mesa giratoria (16).
- Activar la palanca de desbloqueo (3), pulsar el cabezal de la máquina (5) hacia abajo y bloquear con el perno de seguridad (25). La sierra está bloqueada en la posición inferior.
- Fijar la función de tracción de la sierra con el tornillo de fijación para la guía de tracción (24) en la posición posterior.
- Transportar la máquina sujetándola por la mesa de sierra fija (17).
- Para volver a montar la máquina, proceder como se indica en el apartado 7.2.

### 8.9 Funcionamiento en modo láser (fig. 21 – 23/pos. 33)

**Conexión:** Llevar el interruptor ON/OFF del láser (34) a la posición "1". Aparece una línea de láser en la pieza a trabajar que muestra el trayecto exacto del corte.

**Desconexión:** Llevar el interruptor ON/OFF del láser (34) a la posición "0".

**Ajuste del láser:** El láser se puede ajustar desenroscando ligeramente los tornillos (37). Volver a apretar los tornillos tras los trabajos de ajuste. ¡Atención! ¡No mirar directamente la luz del láser!

**Cambiar la pila:** Desconectar el láser (33). Retirar la tapa del compartimento de pilas (36). Extraer las pilas y reemplazarlas por unas nuevas (2 x 1,5 voltios, tipo R03, LR 03 Micro, AAA). Tener en cuenta la polaridad correcta al colocar las pilas. Volver a cerrar el compartimento (35).

**ES**

## 9. Cambio del cable de conexión a la red eléctrica

Cuando el cable de conexión a la red de este aparato esté dañado, deberá ser sustituido por el fabricante o su servicio de asistencia técnica o por una persona cualificada para ello, evitando así cualquier peligro.

## 10. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto

Desenchufar siempre antes de realizar algún trabajo de limpieza.

### 10.1 Limpieza

- Reducir al máximo posible la suciedad y el polvo en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor. Frotar el aparato con un paño limpio o soplarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.
- Limpiar el aparato con regularidad con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes ya que se podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso tener en cuenta que no entre agua en el interior del aparato.

### 10.2 Escobillas de carbón

En caso de formación excesiva de chispas, ponerse en contacto con un electricista especializado para que compruebe las escobillas de carbón.

¡Atención! Las escobillas de carbón sólo deben ser cambiadas por un electricista.

### 10.3 Mantenimiento

No hay que realizar el mantenimiento a más piezas en el interior del aparato.

### 10.4 Pedido de piezas de recambio:

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato

Encontrará los precios y la información actual en [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 11. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje.

El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.

### Eliminar las pilas

Llevar el embalaje a un punto de reciclado. Asegurarse de reciclarlo correctamente. No tirar las pilas a la basura doméstica. Cada consumidor está obligado a llevar las pilas a una entidad recolectora adecuada. Enviar las pilas usadas a ISC GmbH, Eschenstraße 6 in D-94405 Landau. El fabricante garantiza que así se eliminarán de forma adecuada.



Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:  
El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

ES

## 12. Declaración de conformidad



## Konformitätserklärung

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar

D erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie  
 und Normen für Artikel  
 GB declares conformity with the EU Directive  
 and standards marked below for the article  
 F déclare la conformité suivante selon la  
 directive CE et les normes concernant l'article  
 NL verklaart de volgende conformiteit in overeen-  
 stemming met de EU-richtlijn en normen voor  
 het artikel  
 E declara la siguiente conformidad a tenor de la  
 directiva y normas de la UE para el artículo  
 P declara a seguinte conformidade de acordo  
 com a directiva CE e normas para o artigo  
 S förklarar följande överensstämmelse enl. EU-  
 direktiv och standarder för artikeln  
 FIN ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direkti-  
 ivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta  
 tuotteelle  
 H erklærer herved følgende samsvar med EU-  
 direktiv og standarder for artikkel  
 BZ заявляет о соответствии товара  
 следующим директивам и нормам ЕС  
 IZ izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i  
 normama EU za artikl.  
 RO declară următoarea conformitate cu linia direc-  
 toare CE și normele valabile pentru articolul.  
 Ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve  
 Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama-  
 masını sunar.  
 TR δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με  
 την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν  
 GB


I dichiara la seguente conformità secondo la  
 direttiva UE e le norme per l'articolo  
 GB attesterer følgende overensstemmelse i  
 henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
 CZ prohlašuje následující shodu podle směrnice  
 EU a norem pro výrobek.  
 H a következő konformitást jelenti ki a termékek-  
 re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
 pontosítja le a következő megfelelőséget az EU  
 irányelv és szabványok alapján.  
 PL deklaruje zgodność wymienionego ponizej  
 artykułu z następującymi normami na  
 podstawie dyrektywy WE.  
 SK vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa  
 smernice EÚ a noriem pre výrobok.  
 BZ декларира следното съответствие съгласно  
 директивите и нормите на ЕС за продукта.  
 IZ заявляє про відповідність згідно з Директивою  
 ЄС та стандартами, чинними для даного товару  
 deklarierib vastavuse järgnevalele EL direktiivi  
 dele ja normidele  
 IZ deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas  
 straipsniui  
 RO izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odred-  
 bom EZ i normama za artikl  
 Ü Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču  
 atbilstību ES direktīvām un standartiem  
 IZ Samræmisýfirlýsing staðfestir eftirfarandi samræmi  
 samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum  
 fyrir vörur


## Zug-Kapp-Gehrungssäge ZKGS 2100

<input checked="" type="checkbox"/>	98/37/EC	<input type="checkbox"/>	87/404/EEC
<input checked="" type="checkbox"/>	2006/95/EC	<input type="checkbox"/>	R&TTED 1999/5/EC
<input type="checkbox"/>	97/23/EC	<input type="checkbox"/>	2000/14/EG_2005/88/EC:
<input checked="" type="checkbox"/>	2004/108/EC	<input type="checkbox"/>	95/54/EC:
<input type="checkbox"/>	90/396/EEC	<input type="checkbox"/>	97/68/EC:
<input type="checkbox"/>	89/686/EEC		

EN 61029-1; EN 61029-2-9; EN 55014-1; EN 55014-2;  
EN 61000-3-2; EN 61000-3-11; EN 60825-1

Landau/Isar, den 05.09.2008

  
 Weichselgartner  
 General-Manager

  
 Baumstark  
 Product-Management

Art.-Nr.: 43.006.87 I.-Nr.: 01018  
Subject to change without notice

Archivierung: 4300685-42-4155050-08

# 13. CERTIFICADO DE GARANTÍA

## Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 3 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

**Comercial Einhell, S.A.**  
Travesía Villa Ester, 9 B  
Poligono Industrial El Nogal  
E-28119 Algete-Madrid  
Tel. 0034 91 729 48 88

**IT**

**Indice**

**Pagina**

1. Introduzione.....	25
2. Avvertenze di sicurezza.....	25-29
3. Descrizione dell'apparecchio.....	29-30
4. Elementi forniti.....	30
5. Utilizzo proprio.....	30-31
6. Caratteristiche tecniche.....	31-32
7. Prima della messa in esercizio.....	32-33
8. Esercizio.....	33-35
9. Sostituzione del cavo di alimentazione.....	35
10. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio.....	35-36
11. Smaltimento e riciclaggio.....	36
12. Dichiarazione di conformità.....	37
13. Certificato di garanzia.....	38

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

Con riserva di apportare modifiche tecniche



## 1. Introduzione

### ⚠ **Attenzione!**

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio!  
Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

## 2. Avvertenze di sicurezza

### ⚠ **AVVERTIMENTO!**

**Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.**

Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

**Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.**

### 2.1 Spiegazione dei simboli sull'apparecchio



Osservate le istruzioni per l'uso!



Attenzione! Pericolo di lesioni! Non mettete le mani sulla lama in movimento!



In caso di sviluppo di polvere indossate la maschera!



Indossate cuffie antirumore!



Indossate occhiali protettivi!



Portate guanti protettivi

### 2.2 Avvertenze generali di sicurezza per le apparecchiature elettriche

**Attenzione! Nell'usare gli elettrotensili si devono osservare le seguenti misure di sicurezza per proteggersi da scosse elettriche e dal pericolo di lesioni e di ustioni. Leggete ed osservate queste avvertenze prima di usare l'utensile.**

#### 1. **Tenga bene in ordine il Suo posto di lavoro.**

– Disordine suo posto di lavoro comporta pericolo di incidenti.

#### 2. **Tenga conto delle condizioni ambientali.**

– Non esponga utensili elettrici alla pioggia. Non utilizzi utensili elettrici in ambienti umidi o bagnati. Abbia cura di una buona illuminazione. Non utilizzi utensili elettrici nella vicinanza di liquidi infiammabili o di gas.

#### 3. **Si salvaguardi da elettrificazione.**

– Eviti contatti con oggetti con messa a terra, per es. tubi, termosifoni, forni, frigoriferi.

#### 4. **Tenga lontano i bambini!**

– Non lasci toccare il cavo o l'utensile a terze persone, le tenga lontane dal campo di lavoro.

#### 5. **Tenete gli utensili in luogo sicuro**

– Gli utensili che non vengono utilizzati devono essere tenuti in un ambiente asciutto e chiuso, al di fuori della portata dei bambini.

#### 6. **Non sovraccarichi il Suo utensile.**

– Lavorerà meglio e più sicuro nell'ambito della potenza di targa.

#### 7. **Utilizzi l'utensile adatto.**

– Non usi utensili deboli di potenza oppure accessori che richiedono potenza elevata. Non usi utensili per scopi e lavori per i quali essi non sono destinati, per es, non usi la sega circolare per abbattere alberi o tagliare rami.

#### 8. **Si vesta in modo adeguato.**

– Non porti abiti larghi e gioielli. Essi potrebbero essere attirati da oggetti in movimento. Per lavori all'aria aperta si raccomanda di portare guanti in gomma e scarpe tali da non poter scivolare.

**IT**

Con capelli lunghi usare apposita rete.

- 9. Usi occhiali di sicurezza.**  
– Effettuando lavori che producono polvere, usi una maschera..
- 10. Eviti errati impieghi del cavo.**  
– Non sollevi l'utensile dalla parte del cavo e non lo utilizzi per staccare la spina dalla presa. Salvaguardi il cavo da elevate temperature, olio e spigoli taglienti.
- 11. Assicuri il manufatto.**  
– Utilizzi dispositivi di ploffaggio o una morsa per tenere fermo il manufatto. Esso così e assicurato meglio che con la Sua mano e offre la possibilità di lavorare con ambedue le mani.
- 12. Eviti posizioni malsicure.**  
– Abbia cura di trovarsi in posizione sicura e mantenga sempre l'equilibrio.
- 13. Curi attentamente i Suoi utensili.**  
– Per lavorare bene e sicuro mantenga i Suoi utensili ben affilati e puliti. Segua le prescrizioni di assistenza e le indicazioni del cambio degli utensili di consumo. Controlli regolarmente il cavo ed in caso di danni, lo faccia sostituire da uno specialista riconosciuto. Controlli regolarmente i cavi di prolungamento e li sostituisca qualora danneggiati. Le impugnature devono essere asciutte e prive di olio e grasso.
- 14. Stacchi la spina dalla presa:**  
– Non utilizzando l'apparecchio, prima di effettuare riparazioni e cambio di utensili di consumo, per es. lame da sega, punte e comunque utensili di consumo.
- 15. Non lasci sull'apparecchio chiavi di servizio.**  
– Prima di mettere l'apparecchio in funzione, controlli che tutte le chiavi ed utensili di aggiustamento siano state tolte.
- 16. Eviti avviamenti accidentali.**  
– Non avvicini all'interruttore utensili collegati alla rete elettrica. Allacciando l'apparecchio alla rete elettrica, si assicuri che l'interruttore sia disinserito.
- 17. Cavi di prolungamento all'aria aperta.**  
– All'aria aperta utilizzi solo cavi di prolungamento appositamente ammessi e contrassegnati.
- 18. Stia sempre attento.**  
– Osservi il Suo lavoro. Sia ragionevole, non usi l'apparecchio quando è distratto.
- 19. Verificate che l'utensile non presenti danni**  
– Prima di continuare a usare l'utensile verificate con cura che i dispositivi di sicurezza oppure le parti leggermente danneggiate funzionino perfettamente per gli scopi specifici. Verificate che il funzionamento delle parti mobili sia in ordine, che non siano bloccate o danneggiate. Tutte le parti devono essere montate in modo corretto per garantire la sicurezza dell'apparecchio. I dispositivi di protezione e le parti danneggiate devono essere riparati a regola d'arte o sostituiti da un'officina del servizio assistenza clienti, a meno che non sia indicato altrimenti nelle istruzioni per l'uso. Gli interruttori danneggiati devono essere sostituiti da un'officina del servizio assistenza clienti. Non usate gli utensili se non è possibile accenderli e spegnerli tramite l'interruttore.
- 20. Attenzione.**  
– Per la Sua propria e sicurezza usi solo utensili o accessori riportati nelle istruzioni d'uso o offerti negli appositi cataloghi. L'uso di accessori o utensili di consumo diversi comunque non raccomandati nelle istruzioni d'uso o catalogo, possono significare per Lei pericolo di ferimento.
- 21. Far riparare gli utensili da personale qualificato.**  
– Questo apparecchio elettrico è conforme alle vigenti norme di sicurezza. Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da persone qualificate usando parti di ricambio originali, altrimenti ne potrebbero derivare considerevoli danni per l'utilizzatore.
- 22. Allacciate il congegno di aspirazione polvere**  
– qualora si disponga di organi, a cui collegarvi i congegni di aspirazione polvere, verificare che codesti siano stati allacciati e li si usi.

## 2.3 Avvertenze speciali di sicurezza per l'apparecchio

### 1. Misure di sicurezza

- Sostituire gli insert consumati del piano di lavoro.
- Utilizzate solo le lame conformi alla norma EN 847-1 consigliate dal produttore.
- Se necessario, indossate adeguati dispositivi individuali di protezione. Questi possono comprendere:
  - cuffie antirumore per diminuire il rischio di problemi all'udito;
  - mascherina per evitare il rischio di inalare polveri pericolose;
  - guanti da utilizzare mentre maneggiate lame e materiali ruvidi. Le lame devono sempre essere trasportate se possibile in una cassetta.
- I seguenti fattori potrebbero influenzare l'emissione di polvere:
  - Lame usurate, danneggiate o incrinata
  - La potenza dell'apparecchio di aspirazione consigliata di 20 m/s
  - Il pezzo da lavorare deve essere condotto in modo appropriato.
- Non si devono usare lame fatte di acciaio rapido ad alto tenore di legante (acciaio HSS).

### 2. Avvertenze di sicurezza per il laser



**Attenzione: Raggio laser**  
**Non rivolgete lo sguardo**  
**verso il raggio laser**  
**Classe del laser 2**



Proteggete voi ed l'ambiente circostante dal pericolo di infortuni, prendendo delle precauzioni adatte.

- Non guardate direttamente nel raggio laser senza occhiali protettivi.
- Non rivolgete mai lo sguardo direttamente

verso il foro di uscita del raggio laser.

- Non dirigete mai il raggio laser né verso superfici riflettenti né verso persone o animali. Anche un raggio laser con potenza minima può causare delle lesioni all'occhio.
- Attenzione - se vengono usate delle procedure diverse da quelle indicate può verificarsi un'esposizione ai raggi pericolosa.
- Non aprite mai il modulo laser.
- Se l'utensile di misurazione non viene usato per un periodo piuttosto lungo è consigliabile togliere le batterie.
- Non utilizzate mai uno strumento ottico (per es. una lente di ingrandimento) per osservare il raggio laser.
- Controllate regolarmente il laser e prima dell'uso verificate l'assenza di danni strutturali esterni. Al fine di evitare rischi, non utilizzate l'apparecchio se presenta danni.
- I laser danneggiati devono essere riparati solo da un'officina del servizio assistenza clienti.

### 3. Avvertenze di sicurezza per le batterie

- Non ricaricate mai le batterie. Sussiste pericolo di esplosione.
- Tenete le batterie lontano dalla portata dei bambini, non devono essere gettate nel fuoco e cortocircuitate o smontate.
- Prima di inserire le batterie se necessario pulite i contatti delle batterie e dell'apparecchio.
- Togliere immediatamente le batterie scariche dall'apparecchio. Pericolo di perdite!
- Sostituire sempre tutte le batterie contemporaneamente. A tale scopo utilizzate sempre batterie nuove dello stesso tipo.
- Evitate il contatto con la pelle, gli occhi e le mucose. In caso di contatto con gli acidi delle batterie, lavate con abbondante acqua pulita le zone interessate e consultate un medico al più presto.
- Non sottoponete le batterie a condizioni estreme, come ad esempio caloriferi o all'irraggiamento solare! Pericolo elevato di perdite!

#### 4. Manutenzione e revisione

- Le seguenti condizioni possono influire sullo sviluppo di rumore per l'utilizzatore
  - Tipo di lama (per es. lama per la riduzione dello sviluppo di rumori)
  - Materiale del pezzo da lavorare
  - Forza con la quale il pezzo da lavorare viene spinto contro la lama.
- Le anomalie dell'apparecchio, incluse quelle dei dispositivi di protezione e della lama, devono essere comunicate ai responsabili per la sicurezza non appena vengono scoperte.

#### 5. Esercizio sicuro

- Utilizzate una lama adatta al materiale da tagliare.
- La sega a traino per troncature e tagli obliqui non è adatta per tagliare materiali diversi da quelli indicati dal produttore.
- Quando trasportate l'apparecchio, utilizzate solo i dispositivi di trasporto e mai i dispositivi di protezione per l'uso.
- Usate la sega solo quando è in buono stato e la manutenzione è stata eseguita correttamente.
- Fate attenzione che il dispositivo per l'orientamento del braccio durante i tagli obliqui sia ben fissato.
- Il pavimento nel raggio dell'apparecchio deve essere piano, pulito e libero da particelle, come ad es. trucioli e residui di taglio.
- L'utilizzatore deve essere sufficientemente istruito per quanto riguarda l'impiego, la regolazione e l'uso della macchina.
- Usate solamente lame affilate in modo corretto. Si deve rispettare il numero di giri massimo indicato sulla lama.
- Fate attenzione ad usare solo gli spessori e gli anelli del mandrino adatti per lo scopo indicato dal produttore.
- Se l'apparecchio è dotato di un laser, quest'ultimo non deve essere sostituito con un laser di un altro tipo. Le riparazioni devono essere eseguite solo dal produttore del laser o da un rappresentante autorizzato.
- Non togliate dall'area di taglio resti o altre parti del pezzo da lavorare fino a quando la

macchina non sia spenta e il gruppo sega non si trovi in posizione di riposo.

- Fate attenzione che la macchina venga fissata, per quanto possibile, ad un banco da lavoro o ad un tavolo.
- Fissate i pezzi da lavorare lunghi (per es. con supporto) affinché non si ribaltino una volta tagliati.

#### 6. Ulteriori avvertenze di sicurezza per troncatrici

- Consegnate le avvertenze di sicurezza a tutte le persone che lavorano con l'apparecchio.
- Non usate l'apparecchio per segare legna da ardere.
- **Attenzione!** La lama rotante è causa di pericolo di lesioni per mani e dita.
- Verificate prima della messa in esercizio che la tensione indicata sulla targhetta dell'apparecchio corrisponda alla tensione di rete.
- Se è necessario un cavo di prolunga, accertatevi che la sezione per la corrente assorbita della sega sia sufficiente. Sezione minima 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Utilizzate la bobina per cavi solo se è srotolata.
- L'utilizzatore deve avere almeno 18 anni, gli apprendisti almeno 16, ma è comunque necessaria la supervisione di un adulto.
- Le persone che lavorano con la macchina non devono venire distratte.
- Osservate il senso di rotazione del motore e della lama.
- Dopo il disinserimento del motore, la lama non deve assolutamente essere frenata mediante pressione laterale.
- Installate solo lame affilate, senza incrinature e non deformate.
- Sostituite subito le lame danneggiate.
- Non usate lame che non corrispondano ai dati caratteristici indicati in queste istruzioni per l'uso.
- Assicuratevi che la freccia sulla lama corrisponda a quella posta sull'apparecchio.
- Accertatevi che la lama non tocchi il piano girevole in nessuna posizione, girandola manualmente di 45° e 90° con la spina

staccata dalla presa di corrente.

Eventualmente regolate nuovamente la testa della sega.

- Ci si deve accertare che tutti i dispositivi che coprono la lama funzionino perfettamente.
- Il coprilama mobile non deve essere serrato in posizione aperta.
- I dispositivi di sicurezza della macchina non devono essere smontati o resi inservibili.
- I dispositivi di protezione danneggiati o difettosi devono essere sostituiti immediatamente.
- Non tagliate pezzi che siano troppo piccoli da poter essere tenuti in mano con sicurezza.
- Evitate posizioni maldestre delle mani nelle quali una mano o anche ambedue potrebbero scivolare improvvisamente ed andare a toccare la lama.
- I pezzi da tagliare cilindrici come tenoni ecc. devono sempre essere serrati con un dispositivo adatto.
- Nella parte del pezzo da segare non si devono trovare chiodi o altri corpi estranei.
- La posizione di lavoro deve essere sempre di lato rispetto alla lama.
- Non sottoporre l'utensile ad una sollecitazione tale da farlo arrestare.
- Premete il pezzo da segare sempre saldamente contro il piano di lavoro e la barra di guida per evitare che il pezzo oscilli o si giri.
- Accertatevi che i pezzi si stacchino lateralmente rispetto alla lama. In caso contrario è possibile che si impiglino nella lama e vengano scagliati all'ingiro.
- Non segate mai più pezzi contemporaneamente.
- Non togliete mai trucioli staccati, schegge o pezzi di legno incastrati quando la lama è in movimento.
- Per eliminare anomalie o pezzi di legno incastrati disinserite l'apparecchio. – Staccate la spina dalla presa di corrente –
- Tutti i dispositivi di protezione e di sicurezza devono essere subito rimontati dopo i lavori di riparazione o manutenzione.
- Si devono rispettare sia le avvertenze di sicurezza, lavoro e manutenzione del

produttore, sia le dimensioni indicate nelle caratteristiche tecniche.

- Si devono rispettare le relative norme infortunistiche come anche le altre regole generalmente riconosciute di sicurezza tecnica.
- Osservate gli opuscoli di istruzione dell'associazione di categoria (VBG 7j).
- L'esercizio in locali chiusi è consentito solo con un impianto di aspirazione adeguato.
- La troncatrice deve essere collegata ad una spina con contatto di terra (una presa di corrente con messa a terra) da 230 V, con una protezione minima di 10 A.
- Non utilizzate apparecchi di potenza insufficiente per lavori pesanti.
- Agite con cautela in caso di lavori verticali.
- Attenzione, in caso di tagli obliqui doppi dovete stare particolarmente attenti!

**Conservate le avvertenze di sicurezza in luogo sicuro**

### 3. Descrizione dell'apparecchio

1. Impugnatura
2. Interruttore ON/OFF
3. Leva di sbloccaggio
4. Bloccaggio dell'albero della sega
5. Testa dell'apparecchio
6. Coprilama mobile
7. Lama
8. Dispositivo di serraggio
9. Appoggio del pezzo da lavorare
10. Vite di serraggio per appoggio del pezzo da lavorare
11. Insert
12. Leva per posizione di arresto
13. Manopola di arresto
14. Indicatore
15. Scala
16. Piano girevole
17. Piano di lavoro girevole
18. Appoggio ulteriore
19. Battuta
20. Scala
21. Indicatore
22. Sacco di raccolta trucioli
23. Vite di arresto

**IT**

24. Vite di arresto per guida trasversale
  25. Perno di sicurezza
  26. Guida trasversale
  27. Vite zigrinata per limitazione della profondità di taglio
  28. Battuta per limitazione della profondità di taglio
  29. Vite di regolazione
  30. Vite di regolazione
  31. Vite flangiata
  32. Flangia esterna
  33. Laser
  34. Interruttore ON/OFF laser
  35. Vano delle batterie
  36. Coperchio del vano delle batterie
  37. Viti per la regolazione del laser
  38. Flangia interna
- a) Squadra a cappello a 90° (non compresa tra gli elementi forniti)
  - b) Squadra a cappello a 45° (non compresa tra gli elementi forniti)
  - c) Chiave per dadi
  - d) Controdado
  - e) Supporto filettato

**4. Elementi forniti**

- Sega a trazione per troncature e tagli obliqui
- 2 x dispositivo di serraggio (8)
- 2 x appoggio del pezzo da lavorare (9)
- Sacco di raccolta trucioli (22)
- Brugola
- Chiave per dadi (C)
- Appoggio aggiuntivo (18)
- 2 x batterie (1,5V LR6)
- Manopola di arresto (13)

**5. Utilizzo proprio**

La sega trasversale per troncature e tagli obliqui serve a tagliare legno e plastica nell'ambito della sua potenza. La sega non è adatta per segare legna da ardere.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

Ci si deve servire soltanto di dischi di taglio appositamente realizzati per la sega. È vietato l'uso di qualsiasi tipo di disco troncatore.

L'osservanza delle avvertenze sulla sicurezza, nonché le istruzioni di montaggio e le avvertenze sul funzionamento riportate nelle istruzioni d'uso, fanno integralmente parte dell'impiego regolamentare previsto.

Le persone, che usano o manutenzionano la sega, devono averne pratica ed essere al corrente degli eventuali pericoli incombenti. Oltre a ciò ci si deve minutamente attenere alle norme sulla prevenzione degli infortuni. Si devono osservare le ulteriori regole generali sugli ambiti medico-operativi e sulla sicurezza in campo tecnico.

I cambiamenti effettuati alla sega esonerano il produttore da qualsiasi responsabilità ed escludono totalmente i danni rispettivamente risultanti.

Sebbene la sega venga regolamentarmente usata, non si possono interamente rendere nulli determinati, ulteriori fattori sulla eventualità di subire dei danni. Per via della costruzione e del complesso funzionale della sega si deve tenere conto delle seguenti avvertenze:

- non mettere le mani sul disco della sega nella zona non coperta del disco stesso;
- non toccare con le mani il disco rotante della sega (pericolo di lesione);
- contraccolpo di pezzi di lavorare e loro parti
- il disco della sega si può rompere;
- i pezzi danneggiati del disco della sega in metallo duro possono venire scaraventati fuori;
- non servendosi del necessario dispositivo proteggiudito si può danneggiare l'organo dell'udito;
- le emissioni di polvere di legno, usando l'attrezzo in ambiente chiuso, possono recare danni alla salute.
- Il prodotto soddisfa i requisiti della norma EN 61000-3-11 ed è soggetto a condizioni speciali di collegamento. Ciò significa che non ne è consentito l'uso con collegamento prese scelte a piacimento.
- In caso di condizioni di rete sfavorevoli l'apparecchio può causare delle variazioni temporanee di tensione.
- Il prodotto è concepito solo per l'utilizzo su punti di collegamento che abbiano una resistenza di corrente continua della rete di almeno 100 A per fase.
- In qualità di utilizzatore, dovete assicurare, se necessario rivolgendovi al vostro ente di fornitura dell'energia elettrica, che la presa di collegamento dalla quale volete azionare il prodotto soddisfi i requisiti citati.

## 6. Dati tecnici

Motore a corrente alternata	230 V~ 50 Hz
Potenza	1700 Watt
Caratteristica di funzionamento	S1
Numero di giri senza carico $n_0$	4800 min <sup>-1</sup>
Lama riportata in metallo duro	$\varnothing 210 \times \varnothing 30 \times 2,8 \text{ mm}$
Numero dei denti	24
Raggio giro laterale	-45° / 0° / +45°
Taglio obliquo	0° fino a 45° a sinistra
Larghezza di taglio a 90°	205 x 65 mm
Larghezza di taglio a 45°	140 x 65 mm
Larghezza di taglio per 2 x 45° (taglio obliquo doppio)	140 x 40 mm
Peso	15 kg
Classe del laser:	2
Lunghezza d'onda del laser:	650 nm
Potenza laser:	≤ 1mW
Alimentazione di corrente del modulo laser:	2 x 1,5 V Micro (AAA)

### Valori d'emissione rumori

Il rumore di questa segatrice è rilevato in base a DIN EN ISO 3744; 11/95, E DIN EN 31201; 6/93, ISO 7960 appendice A; 2/95. Il rumore sul posto di lavoro può superare gli 85 dB (A). In tal caso sarà necessario prendere le misure di protezione contro il rumore per l'operatore. (Portare il dispositivo proteggiudito).

Senza carico	
Livello pressione acustica $L_{pA}$	86 dB (A)
Livello potenza acustica $L_{WA}$	99 dB (A)

I valori indicati sono valori d'emissione e non rappresentano allo stesso tempo dei valori di sicurezza sul posto di lavoro. Nonostante esista una correlazione (rapporto vicendevole) tra livelli di emissione e di immissione, non se ne può dedurre con certezza se siano necessarie ulteriori precauzioni. Tra i fattori che possono influenzare il livello di immissioni

**IT**

presente sul posto di lavoro ci sono la durata dell'esposizione, il tipo di ambiente di lavoro, altre fonti di rumori, ecc., per es. il numero dei macchinari e delle lavorazioni vicine. I valori di sicurezza del posto di lavoro possono inoltre variare da paese a paese. Questa informazione ha tuttavia lo scopo di consentire all'utilizzatore di valutare meglio i pericoli e i rischi.

## 7. Prima della messa in esercizio

### 7.1 Generalità

- L'apparecchio deve essere installato in posizione stabile, avvitandolo saldamente su un banco di lavoro, su un basamento universale o su un dispositivo simile.
- Prima della messa in funzione devono essere state regolamentarmente installate tutte le coperture e i dispositivi di sicurezza.
- Il disco della sega deve liberamente girarsi.
- Lavorando del legno prelaborato fare attenzione ai copri estranei, p.es. chiodi o viti ecc.
- Prima di azionare l'interruttore ON/OFF la lama deve essere montata correttamente. Le parti mobili devono potersi muovere liberamente.
- Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta delle caratteristiche tecniche corrispondano a quelli di rete.

### 7.2 Montaggio della sega (Fig. 1-3, 5-6)

- Avvitate la manopola di arresto (13) al supporto filettato (e).
- Per regolare il piano girevole (16) allentate di ca. 2 giri la manopola di arresto (13) e sbloccate il piano girevole (16).
- Premete la leva delle posizioni di arresto (12), ruotate il piano girevole (16) e l'indicatore (14) sul valore dell'angolo della scala (15) desiderato e fissatelo con la vite di arresto (13). La sega dispone di posizioni di arresto a -45°, -30°, -22,5°, -15°, 0°, 15°, 22,5°, 30° e 45°, che vengono fatte scattare in posizione con l'apposita leva (12).

- Per sbloccare la sega dalla posizione inferiore abbassate leggermente la testa dell'apparecchio (5). Contemporaneamente estraete il perno di sicurezza (25) dal supporto del motore. Ruotate il perno di sicurezza (25) di 90° in modo che la sega rimanga sbloccata.
- Ribaltate verso l'alto la testa della macchina (5) fino a quando la leva di sbloccaggio (3) non scatta in posizione.
- Montate i dispositivi di serraggio (8) a sinistra e/o a destra del piano di lavoro fisso (17).
- Allentare le viti di serraggio dell'appoggio del pezzo da lavorare (10).
- Montate l'appoggio del pezzo da lavorare (9) al piano di lavoro fisso (17) ed avvitate la relativa vite di serraggio (10) (Fig. 5).
- Montate il secondo appoggio del pezzo da lavorare (9) dal lato opposto della sega e fissatelo con la relativa vite di serraggio (10).
- La testa della macchina (5) può venire inclinata verso sinistra per un max. di 45° allentando la vite di serraggio (23).
- Avvitate l'ulteriore appoggio (18) sulla parte posteriore dell'utensile. (Fig. 6)

### 7.3 Regolazione di precisione della battuta per troncatura a 90° (Fig. 7 - 8)

- **La squadra non è compresa tra gli elementi forniti.**
- Fissate il piano girevole (16) nella posizione di 0°.
- Allentate la vite di fissaggio (23) e con l'impugnatura (1) inclinate completamente verso destra la testa della macchina (5).
- Posizionate la squadra a 90° (a) tra la lama (7) e il piano girevole (16).
- Allentate il controdado (d). Ruotate la vite di regolazione (29) finché l'angolo tra la lama (7) e il piano girevole (16) non è di 90°.
- Per fissare questa regolazione, serrate di nuovo il controdado (d).
- Controllate la posizione dell'indicatore (21) sulla scala (20). Se necessario, allentate l'indicatore (21) con un cacciavite a stella, mettete la scala (20) in posizione 0° e serrate di nuovo.



#### 7.4 Regolazione di precisione della battuta per tagli obliqui a 45° (Fig. 1, 7, 10 - 11)

- La squadra non è compresa tra gli elementi forniti.
- Fissate il piano girevole (16) nella posizione di 0°.
- Svitare le viti di fissaggio (23) e con l'impugnatura (1) inclinate completamente verso sinistra a 45° la testa della macchina (5).
- Mettete a 45° la squadra a cappello (b) tra la lama (7) e il piano girevole (16).
- Ruotate le viti di regolazione (30) finché l'angolo tra la lama (7) e il piano girevole (16) sia esattamente di 45°.

### 8. Esercizio

#### 8.1 Troncatura a 90° e piano girevole a 0° (Fig. 1-3, 12)

**Attenzione!** Grazie alla molla di richiamo l'apparecchio ritorna automaticamente in posizione superiore, non mollate perciò l'impugnatura (1) una volta eseguito il taglio, ma muovete lentamente verso l'alto e con una leggera contropressione la testa dell'apparecchio (5).

In caso di larghezze di taglio fino a circa 100 mm la funzione di trazione della sega può essere fissata nella posizione posteriore con la vite di serraggio (24). Se la larghezza di taglio è maggiore di 100 mm si deve fare attenzione che la vite di serraggio (24) sia allentata e che la testa della macchina (5) sia mobile.

- Portate la testa della macchina (5) nella posizione superiore.
- Con l'impugnatura (1) spingete all'indietro la testa della macchina (5) ed eventualmente fissarla in questa posizione. (a seconda della larghezza di taglio)
- Appoggiate il pezzo di legno da tagliare alla barra di battuta (19) e sul piano girevole (16).
- Fissate il materiale con il dispositivo di serraggio (8) sul piano di lavoro fisso (17) per evitarne lo spostamento durante l'operazione di taglio.

- Premete la leva di sbloccaggio (3) per sbloccare la testa della macchina (5).
- Premete l'interruttore ON/OFF (2) per accendere il motore.
- Con funzione di trazione fissata (26): con una leggera spinta spingete in modo uniforme verso il basso la testa della macchina (5) utilizzando l'impugnatura (1) finché la lama (7) non abbia tagliato il pezzo.
- Con funzione di trazione non fissata (26): tirate completamente in avanti la testa della macchina (5). Abbassate l'impugnatura (1) in modo uniforme, esercitando una leggera pressione. Spingete ora completamente all'indietro la testa della macchina (5) lentamente e in modo uniforme, finché la lama (7) non abbia tagliato interamente il pezzo.
- Al termine dell'operazione di taglio riportate la testa della macchina (5) di nuovo nella posizione superiore di riposo e mollate l'interruttore di ON/OFF (2).

#### 8.2 Troncatura a 90° e piano girevole tra 0° e 45° (Fig. 1-3, 13)

Con la sega per troncare si possono eseguire tagli obliqui verso sinistra e verso destra tra 0° e 45° rispetto alla barra di guida.

- Svitare il piano girevole (16) allentando la vite di arresto (13).
- Premete la leva delle posizioni di arresto (12). Ruotate il piano girevole (16) e l'indicatore (14) sul valore dell'angolo della scala desiderato (15) e fissatelo con la manopola di arresto (13). La sega dispone di posizioni di arresto a -45°, -30°, -22,5°, -15°, 0°, 15°, 22,5°, 30° e 45°, che vengono fatte scattare in posizione con l'apposita leva (12).
- Eseguite le operazioni di taglio come descritto al punto 8.1.

IT

### 8.3 Taglio obliquo 0°- 45° e piano girevole 0° (Fig. 1 – 3, 14)

Con la sega per troncature si possono eseguire tagli obliqui verso sinistra tra 0° e 45° rispetto alla superficie di lavoro.

- Smontate eventualmente il dispositivo di serraggio (8) o montatelo sul lato opposto del piano fisso di lavoro della sega (17).
- Portate la testa dell'apparecchio (5) nella posizione superiore.
- Fissate il piano girevole (16) nella posizione di 0°.
- Allentate la vite di serraggio (23). Inclinate la testa della macchina (5) verso sinistra con l'impugnatura fino (1) a quando l'indicatore (21) indica nella scala (20) la misura desiderata.
- Avvitare nuovamente la vite di serraggio (23).
- Eseguite il taglio come spiegato al punto 8.1.

### 8.4 Taglio obliquo tra 0° e 45° e piano girevole tra 0° e 45° (Fig. 1-3, 15)

Con la sega per troncature si possono eseguire tagli obliqui verso sinistra tra 0° e 45° rispetto alla superficie di lavoro e contemporaneamente tra 0° e 45° a destra e a sinistra rispetto alla barra di guida (taglio obliquo doppio).

- Eventualmente smontare il dispositivo di serraggio (8) o montarlo sul lato opposto del piano di lavoro (17).
- Portate la testa dell'apparecchio (5) nella posizione superiore.
- Svitare il piano girevole (16) allentando la vite di arresto (13).
- Premete la leva delle posizioni di arresto (12). Ruotate il piano girevole (16) e l'indicatore (14) sul valore dell'angolo della scala desiderato (15) e fissatelo con la manopola di arresto (13).
- Svitare la vite di serraggio (23) e con l'impugnatura (1) inclinate verso sinistra la testa della macchina (5) con l'inclinazione desiderata (si veda al riguardo anche il punto 8.3).
- Avvitare nuovamente la vite di serraggio (23)

- Eseguite le operazioni di taglio come descritto al punto 8.1.

### 8.5 Limitazione della profondità di taglio (Fig. 16)

- Con la vite (27) si può regolare in continuo la profondità di taglio. A tal fine allentate il dado zigrinato della vite (27). Portate la battuta per la limitazione della profondità di taglio (28) verso l'esterno. Regolate la lama sulla profondità di taglio desiderata avvitando o svitando la vite (27). Serrate poi di nuovo il dado zigrinato della vite (27).
- Controllate la regolazione con un taglio di prova.

### 8.6 Sacco di raccolta trucioli (Fig. 2)

La sega è dotata di un bocchettone di aspirazione (22) dei trucioli.

Il sacco dei trucioli (22) può essere svuotato tramite cerniera nella parte inferiore.

### 8.7 Sostituzione della lama (Fig. 1, 17-20) Staccate la spina dalla presa di corrente!

- Ribaltate verso l'alto la testa della macchina (5). Fissatela in questa posizione con il perno di sicurezza (25).
- Spingete la leva di sbloccaggio (3) e alzate il coprilama (6) finché la sua cavità sia al di sopra della vite flangiata (31).
- Con una mano premete il bloccaggio dell'albero della sega (4). Con l'altra mano mettete la chiave per viti (C) sulla vite flangiata (31).
- Esercitate una forte pressione sul bloccaggio dell'albero della sega (4) e ruotate lentamente la vite flangiata (31) in senso orario. Dopo al massimo un giro il bloccaggio dell'albero della sega (4) scatta in posizione.
- Ora con un po' di più forza allentate la vite flangiata (31) in senso orario.
- Svitare del tutto la vite flangiata (31) e togliete la flangia esterna dall'albero della sega (32).
- Staccate la lama (7) dalla flangia interna (38) e sfilatela verso il basso.
- Pulite accuratamente la vite flangiata (31), la flangia esterna (32) e la flangia interna

(38).

- Rimontate la nuova lama (7) nell'ordine inverso e serratela.
- **Attenzione!** L'obliquità di taglio dei denti, cioè il senso di rotazione della lama (7), deve corrispondere al senso della freccia sull'involucro esterno.
- Prima di riprendere a lavorare verificate che i dispositivi di protezione funzionino.
- **Attenzione!** Dopo aver sostituito la lama (7) controllate sempre che questa, in posizione verticale e inclinata a 45°, si muova liberamente nell'insert (11).
- **Attenzione!** La sostituzione e l'orientamento della lama (7) devono essere eseguiti correttamente.

### 8.8 Trasporto (Fig. 1 - 3)

- Serrate la manopola di arresto (13) per bloccare il piano girevole (16).
- Azionate la leva di bloccaggio (3), premete verso il basso la testa della macchina (5) e bloccatela con il perno di sicurezza (25). Ora la sega è bloccata nella posizione inferiore.
- Fissate la funzione di traino con la vite di arresto per guida trasversale (24) nella posizione posteriore.
- Trasportate la macchina sul piano di lavoro fisso (17).
- Per il rimontaggio della macchina procedete come descritto al punto 7.2.

### 8.9 Esercizio laser (Figura 21-23/Pos. 33)

**Accensione:** portate l'interruttore ON/OFF del laser (34) in posizione "1". Viene proiettata sul pezzo da lavorare una linea laser che indica la linea di taglio esatta.

**Spegnimento:** portate l'interruttore ON/OFF del laser (34) in posizione "0".

**Impostazione del laser:** se necessario, il laser può essere regolato allentando leggermente le viti (37). Serrate di nuovo le viti dopo le operazioni di regolazione. Attenzione! Non guardate direttamente la luce del laser!

**Sostituzione della batteria:** spegnete il laser (33). Togliete il coperchio del vano delle batterie (36). Togliete le batterie e sostituitele con batterie nuove (2 x 1,5 Volt tipo R03, LR

03 Micro, AAA). All'inserimento delle batterie accertatevi della loro giusta polarità. Richiudete il vano batterie (35).

## 9. Sostituzione del cavo di alimentazione

Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio viene danneggiato deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza clienti o da una persona al pari qualificata al fine di evitare pericoli.

## 10. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

### 10.1 Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiare con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detersivi o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio.

### 10.2 Spazzole al carbone

In caso di uno sviluppo eccessivo di scintille fate controllare le spazzole al carbone da un elettricista.

Attenzione! Le spazzole al carbone devono essere sostituite solo da un elettricista.

IT

### 10.3 Manutenzione

All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti sottoposte ad una manutenzione qualsiasi.

### 10.4 Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 11. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato. L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

### Smaltimento delle batterie

Smaltite l'imballaggio in funzione di un riciclaggio ecologico. Fate attenzione al riciclaggio separato. Le batterie non possono essere gettate insieme ai rifiuti domestici. Ogni utilizzatore è obbligato a smaltire le batterie ai sensi di legge, consegnandole correttamente ai centri di raccolta previsti. Inviare batterie usate alla iSC GmbH, Eschenstraße 6 a D-94405 Landau. Così il costruttore ne può garantire uno smaltimento appropriato.



Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

## 12. Dichiarazione di conformità



## Konformitätserklärung

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar

**D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
**GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
**F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
**NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
**E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
**P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
**S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
**FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaista tuotteelle  
**HU** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel  
**BG** заявяет о съответствии товара следующим директивам и нормам ЕС  
**HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
**RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.  
**TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklar masını sunar.  
**GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν


**I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
**GB** attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
**CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.  
**H** a következő konformitást jelenti ki a termékerekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
**GB** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
**PL** deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
**SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.  
**BG** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  
**HR** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару  
**ES** declareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele  
**LT** deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas  
**RS** izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl  
**LV** Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem  
**IS** Samræmisýfirlýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

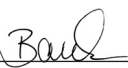
## Zug-Kapp-Gehrungssäge ZKGS 2100

<input checked="" type="checkbox"/>	98/37/EC	<input type="checkbox"/>	87/404/EEC
<input checked="" type="checkbox"/>	2006/95/EC	<input type="checkbox"/>	R&TTED 1999/5/EC
<input type="checkbox"/>	97/23/EC	<input type="checkbox"/>	2000/14/EG_2005/88/EC:
<input checked="" type="checkbox"/>	2004/108/EC	<input type="checkbox"/>	95/54/EC:
<input type="checkbox"/>	90/396/EEC	<input type="checkbox"/>	97/68/EC:
<input type="checkbox"/>	89/686/EEC		

EN 61029-1; EN 61029-2-9; EN 55014-1; EN 55014-2;  
 EN 61000-3-2; EN 61000-3-11; EN 60825-1

Landau/Isar, den 05.09.2008

  
 Weichselgartner  
 General-Manager

  
 Baumstark  
 Product-Management

Art.-Nr.: 43.006.87 I.-Nr.: 01018  
 Subject to change without notice

Archivierung: 4300685-42-4155050-08

# 13. CERTIFICATO DI GARANZIA

## Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.

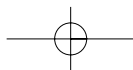
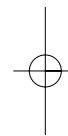
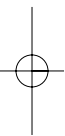
Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 3 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

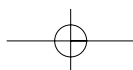
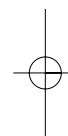
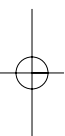
Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

**Einhell Italia s.r.l.**  
Via Marconi, 16  
I-22070 Beregazzo (Co)  
Tel. 031 992080 · Fax 031 992084









Art. Nr.: 40537

**Einhell Germany AG**

Wiesenweg 22

D-94405 Landau/Isar

Estado de las informaciones · Versione delle informazioni:

09 / 2008 · Ident.-No.: 43.006.87 092008-5

